

CURRICULUM VITAE

Peter Gerát, Mgr.

Persönliche Daten

- geboren am 24.5.1977 in Čadca, Slowakei
- Familienstand verheiratet
- Staatsangehörigkeit SK

Ausbildungsdaten

Studium	1999 2005	Universität von Matej Bel in Banská Bystrica Filologische Fakultät Fachrichtung: Germanistik Übersetzen und Dolmetschen Diplomarbeit: DIN 2345 „Übersetzungsaufträge“
Schulausbildung	1991 1995	Mittelschule in Martin. Abschluss: Abitur Studienfach: Mechaniker für die Starkstromanlagen
	1983 1991	Grundschule in Čadca

Sprachkenntnisse

Deutsch, perfekt in Wort und Schrift
Rusisch, Grundkenntnisse
Englisch, Grundkenntnisse

Berufspraxis

zurzeit		freiberuflicher Übersetzer
2005 2007		TETRAS, s.r.o. – Technical Translations Mitglied von ATCSK, EUATC, Tekom Direktor des Übersetzungsbüros (28 MA)
2004 2005		TETRAS, s.r.o. – Technical Translations Hauptmanager
2002 2004		VATTER Gmbh, Rheine Niederlassung in Čadca Leiter der Einkaufsabteilung
2000 2004		ŽSR- Slowakische Eisenbahnen Mechaniker für Starkstromanlagen

Militärdienst

1999 2000 in Kežmarok

Schulungen

2007 Trados Intermediate
organisiert von der Firma Exe, s.r.o. Bratislava

2007	Controlling organisiert von der Firma Timan, s.r.o.
2007	Sprachkurs – Russische Sprache organisiert von der Firma RU3, s.r.o.
2006	Ökonomische Analyse der Firma organisiert von der Firma Statis, s.r.o.
2006	Human resources management organisiert von der Firma Timan, s.r.o.
2006	FrameMaker organisiert von der Firma Amos Software, Prag
2005	Internal auditor ISO 9001:2000 organisiert von der Firma SGS, s.r.o.
2005	Transit – Verwendung CAT tools Transit XV organisiert von der Firma Star Czech, Prag, CS
2005	Trados – Verwendung CAT tools Trados für Übersetzer und Projektmanager organisiert von der Firma IT Moravia Brno, CS
1998 2000	Deutsche Sprache, Abschluß mit Staatsprüfung Statische Sprachschule in Žilina
2000 2002	Englische Sprache organisiert von der Firma AV Niederlassung in Čadca

PC-Kenntnisse

MS Office.	fortgeschritten
MS Visio.	fortgeschritten
Trados.	fortgeschritten
Transit.	fortgeschritten
Sdlx	fortgeschritten
ErrorSpy	fortgeschritten
Passolo	Anwender Ebene
Across.	Anwender Ebene
PageMaker.	Anwender Ebene
FrameMaker.	Anwender Ebene
InDesign	Anwender Ebene